**TỜ KHAI ĐỀ NGHỊ CẤP THỊ THỰC VIỆT NAM (1)**

Ảnh – photo

4x6 cm

See notes

(2)

*VIETNAMESE VISA APPLICATION FORM*

(Dùng cho người nước ngoài – For foreigners)

1- Họ tên (chữ in hoa) :

 *Full name (in capital letters)* 全名

2- Giới tính: 3- Sinh ngày :

*Sex* 性别 *Date of birth (day, month, year)* 出生日期(日，月，年)

4- Nơi sinh :

 *Place of birth*出生地

5- Quốc tịch gốc : 6- Quốc tịch hiện nay:.

 *Nationality at birth* 出生国籍 *Current nationality*现在国籍

7- Tôn giáo: 8- Nghề nghiệp:

 *Religion* 宗教 *Occupation* 职业

9- Nơi làm việc :

 *Employer and business address*公司和工作地址

10- Địa chỉ thường trú:

*Permanent residential address*住宅地址

......................................................................Số điện thoại/Email: .....................................

 *Telephone/Email*联系电话/邮箱

11- Thân nhân (*Family members):* 家庭成员

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Quan hệ*Relationship*关系 | Họ tên (chữ in hoa)Full name(in capital letters)全名 | Giới tínhSex性别 | Ngày sinh*Date of birth**(Day, Month, Year)*出生日期（日，月，年） | Quốc tịch*Nationality*国籍 | Địa chỉ thường trú*Permanent residential address*住宅地址 |
| Father  |   |   |   |   |  |
| Mother  |   |   |   |   |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |

12- Hộ chiếu số/ giấy tờ có giá trị thay hộ chiếu số:  .loại (4):

 *Passport or International Travel Document number*护照号码

 Cơ quan cấp: có giá trị đến ngày

 *Issuing authority:* 签发地 *Expiry date (day, month, year)* 护照到期日期（日，月，年）

 13- Ngày nhập xuất cảnh Việt Nam gần nhất (nếu có): .....................................................

 *Date of previous entry into Viet Nam (if any)* 最近入境越南日期（如果有）

14- Dự kiến nhập cảnh Việt Nam ngày  ; tạm trú ở Việt Nam ngày

 *Intended date of entry (Day, Month, Year) Intended length of stay in Viet Nam: days*

入境日期（日，月，年） 预计停留天数

15- Mục đích nhập cảnh: **TOURIST**

 *Purpose of entry*

 16- Dự kiến địa chỉ tạm trú ở Viet Nam:

*Intended temporary residential address in Viet Nam*

17- Cơ quan, tổ chức hoặc cá nhân tại Việt Nam mời, bảo lãnh:

 *Hosting organisation/ individual in Viet Nam*

 - Cơ quan, tổ chức: **Công ty cổ phần lữ hành HG**

 *Name of hosting organization*

Địa chỉ:

 *Address47 Phan Chu Trinh, Hoàn Kiếm, Hà Nội*

 - Cá nhân: (họ tên) ............................................................................................................

 *Hosting individual (full name)*

 Địa chỉ..........................................................................................................................

 *Address*

 Quan hệ với bản thân ..................................................................................................

 *Relationship to the applicant*

18- Trẻ em dưới 14 tuổi đi cùng hộ chiếu (nếu có):

 Accompanying child(ren) under 14 years old included in your passport (if any)

同行者有14岁以下的儿童资料

Ảnh – photo

4x6 cm

See notes

(2)

Ảnh – photo

4x6 cm

See notes

(2)

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Số TT*No* | Họ tên (chữu in hoa)*Full name**(in capital letters)*全名 | Giới tính*(sex)*性别 | Ngày tháng năm sinh*Date of birth*出生日期 |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |

19- Đề nghị cấp thị thực: một lần nhiều lần

*Applying for a visa Single Multiple*

申请签证种类 单次 多次

Từ ngày:............../......../.............đến ngày:........../........../..........

*Valid from (Day, Month, Year) to (Day, Month, Year)*

签证有效期（日，月，年）

 20- Đề nghị khác liên quan việc cấp thị thực (nếu có):.....................................................

*Other requests (if any)*

......................................................................................................................................

 Tôi xin cam đoan những nội dung trên đây là đúng sự thật.

 *I declare to the best of any knowledge that all the above particular are corect.*

Làm tại: , ngày ...... tháng …...năm ...........

*Done at* 填写日期（日，月，年） *date (Day, Month, Year*)

(ký, ghi rõ họ tên)

 The applicant’s signature and full name

 申请者亲笔签名

**Ghi chú***/Notes:*

(1) Mỗi người khai 01 bản kèm theo hộ chiếu hoặc giấy tờ đi lại quốc tế, nộp trực tiếp tại cơ quan đại diện Việt Nam ở nước ngoài hoặc đơn vị kiểm soát xuất nhập cảnh tại cửa khẩu quốc tế nơi nhận thị thực.

*Submit in person one completed application form enclosed with passport or International Travel Document at the Vietnamese Diplomatic Mission abroad or at the international border checkpoint immigration office where the visa is issued.*

(2) Kèm 02 ảnh mới chụp, cỡ 4 x 6 cm, phông nền trắng, mặt nhìn thẳng, đầu để trần, không đeo kính mầu (01 ảnh dán vào tờ khai, 01 ảnh để rời).

*Enclose 2 recently taken photos in 4x6cm size, with white background, front view, bare head, without sunglasses (one of the form and the other separate)*

(3) Ghi rõ bố, mẹ, vợ, chồng, con, anh, chị, em ruột (nếu có).

*State clearly the information about parents, spouse, children and siblings (if any).*

(4) Ghi rõ loại hộ chiếu phổ thông, công vụ, ngoại giao hoặc giấy tờ có giá trị đi lại quốc tế.

*Specific type of passport whether it is Ordinary, Official or Diplomatic or specify name of the International Travel Document.*